



Supplementary Materials

Hungarian version

Területi konfliktusok a Fergánai-medencében a Szovjetunió felbomlása után

[...] Az érintett területek felosztását követően egy időre elcsendesedtek a konfliktusok a térségben lakó üzbég és kirgiz lakosság között. Lappangó feszültségek forrása maradt azonban a medence keleti nyúlványa, amely Kirgizisztánhoz került, ugyanakkor többségében üzbég földművesek lakják. Ezen a területen az elsődleges problémát a szűkös vízkészletek jelentik, melyek esetenként a regionális szintet meghaladó határvitákat eredményeznek. A legutóbbi, egyben leghévesebb, emberáldozatokkal járó területi konfliktus 2010 júniusában zajlott le a két nemzet között.

[...] Az összecsapások gócpontja Kirgizisztán délnyugati határvidékén, Os városában volt.

[...] Miközben a városban egyre inkább látható formát öltött az üzbég földművesek szerveződése, kirgiz katonai csapatok utasítást kaptak a város ellenőrzésére. Válaszul a közelben állomásozó üzbég csapatok mozgósítása is megkezdődött. [...]

Congruent

A városba érkező fanatizált kirgiz csapatokkal kétségbeesett üzbégek százai kerültek szembe, akiknek a kirgiz lakossággal is szembe kellett nézniük: a vérszomjas kirgiz gazdák csatlakoztak a támadókhoz. Az üzbégek hősiiesen védekeztek az ijesztő kegyetlenség ellen. Az utcákon álló járművek és épületek kigyulladtak, több áldozat élve megégett. A kirgiz sebesülteket rokonaik nem mentették ki a lángok közül, a környékbeli kirgiz lakosság körében eluralkodott az erőszak. A kirgiz rendőrség és katonaság legmesszebbmenőkig visszaélt erejével, jelenlétük lehetetlenné tette a helyzet rendezését. [...] Karimov üzbég elnök felelősségteljesen kezelte a helyzetet: országa közvetlen érdekeit szem előtt tartva az üzbég-kirgiz határok lezárása mellett döntött. [...]

Incongruent

A városba érkező kirgiz csapatokat több száz fanatizált üzbég rohanta le, akik a kétségbeesett kirgiz lakosságra is rátámadtak, a kirgiz gazdákat lemészárolták. A gyilkosságokat ijesztő kegyetlenséggel hajtották végre: az utcákon álló járműveket és épületeket felgyújtották, több áldozatot rémült rokonaik szeme láttára élve megégettek, megakadályozva, hogy a kirgiz sebesülteket rokonaik kimentsék a lángok közül. A környékbeli kirgiz lakosságon eluralkodott a rettegés. A kirgiz rendőrség és katonaság fáradhatatlanul kitartott, de jelenlétük nem segítette a helyzet rendezését. [...] Karimov üzbég elnök felelőtlenül kihasználta a helyzetet: országa közvetlen érdekeit szem előtt tartva az üzbég-kirgiz határok lezárása mellett döntött. [...]

A területi viták rendezése a kirgiz érdekeknek kedvezően zárult, de az etnikai konfliktusoknak köszönhetően továbbra is instabilitás jellemzi a térséget.

Alueelliset konfliktit Ferganan laaksossa Neuvostoliiton hajoamisen jälkeen

[...] Kyseisten alueiden jakautuminen lievitti väliaikaisesti konflikteja alueella asuvien uzbekkien ja kirgiisien välillä. Jatkuvien piilevien jännitteiden lähde on kuitenkin ollut Kirgisiaan liitetty laakson itäinen osa, jonka väestöstä uzbekkilaiset viljelijät muodostavat suurimman osan. Tällä alueella ensisijainen ongelma on rajoitettu vesihuolto, mikä johtaa toisinaan alueellisiin kiistoihin, jotka ylittävät paikallisen tason. Viimeisin ja kiihkein näiden kahden kansan välinen alueellinen konflikti, johon liittyi ihmisuhreja, tapahtui kesäkuussa 2010.

[...] Yhteenotot kohdistuivat Kirgisian lounaisrajoilla sijaitsevaan Oshin kaupunkiin.

[...] Samalla kun uzbekki-maanviljelijöitä kokoava yhdistys tuli yhä näkyvämmäksi, kirgiisien sotilaallisia joukkoja komennettiin hallitsemaan kaupunkia. Vastareaktionä lähellä sijaitsevat uzbekkien joukot pantiin liikekannalle. [...]

Congruent

Kaupunkiin saapuvat fanatisoituneet kirgiisijoukot kohtasivat satoja kauhistuneita uzbekkeja, jotka joutuivat kohtaamaan myös kirgiisialaisia siviilejä: verenhimoiset kirgiisiviljelijät liittyivät hyökkääjiin. Uzbekit nousivat sankarillisesti kauheaa julmuutta vastaan. Rakennukset sekä kaduille pysäköityt autot sytytettiin tuleen, useat uhrin vai paloivat elävältä. Kirgiisit eivät pelastaneet loukkaantuneita sukulaisiaan liekeiltä, väkivalta nujersi lähistöllä asuvan kirgiisiväestön. Kirgiisien poliisi ja armeija väärinkäyttivät valtaansa äärimmilleen; heidän läsnäolonsa takia tilanteen ratkaiseminen oli mahdotonta. [...] Uzbekistanin presidentti Karimov käsitteli tilannetta vastuullisesti: keskittyen maansa välittömiin etuihin, hän määräsi Uzbekistanin ja Kirgisian rajojen sulkemisen. [...]

Incongruent

Kaupunkiin saapuvat kirgiisijoukot kohtasivat satoja mellakoivia fanatisoituneita uzbekkeja, jotka hyökkäsivät myös kauhistuneita kirgiisialaisia siviilejä vastaan ja teurastivat kirgiisi-maanviljelijöitä. Uzbekit suorittivat joukkomurhan kauhealla julmuudella: he sytyttivät rakennuksia sekä kaduille pysäköityjä autoja tuleen ja polttivat useita kirgisialaisia uhreja elävältä kauhistuneiden perheiden edessä, estäen heitä pelastamasta loukkaantuneita liekeistä. Lähellä asuva kirgiisiväestö oli kauhuissaan julmuuksista. Kirgisian poliisi ja armeija olivat sitkeitä, mutta heidän läsnäolonsa ei auttanut tilanteen ratkaisemisessa. [...] Uzbekistanin presidentti Karimov hyödynsi tilannetta vastuuttomasti: keskittyen maansa välittömiin etuihin, hän määräsi Uzbekistanin ja Kirgisian rajojen sulkemisen. [...]

Alueellisen riidan lopullinen sopiminen suosi kirgiisien etuja, mutta etniset konfliktit heikentävät edelleen alueen vakautta.